

RÉFÉRENTIEL
SINGLES



Adeline CAZENAVE
& Olivier LESUEUR

AINSI SOIT JE

RÉFÉRENTIEL MYLÈNE FARMER

- 8ème Single -

AINSI SOIT JE

Extrait de l'album : **Ainsi soit je**

Paroles : Mylène FARMER

Musique : Laurent BOUTONNAT

Ventes : + ou - 150 000 exemplaires.

Sortie : Avril 1988

Top 50 : Classé du 30 Avril au 6 Aout 1988

(31 - 25 - 18 - 17 - 21 - 12 - 15 - 16 - 21 - 18 - 28 - 31 - 35 - 42)

Meilleur classement : 12

Certifications : Aucune

Photo : Elsa TRILLAT

Design : Jean-Paul THEODULE

Télévisions : 10 télés enregistrées

- Maxi 45trs -	
 FRANCE Maxi 45trs POLYDOR 887 448-1	
- 45trs -	
 FRANCE 45Trs PROMO Pochette Avant-Première POLYDOR Sans réf.	 FRANCE 45Trs Imprimeries MONTREUIL OFFSET POLYDOR 887 448-7
 FRANCE 45Trs Imprimeries MORAUULT POLYDOR 887 448-7	
- CD -	
 FRANCE Cd Maxi POLYDOR 887 448-2	 FRANCE Compact Disc vidéo POLYDOR 080 360-2
● JAPON CD Maxi "Long Box" <u>1er pressage</u> : avec sticker gris POLYDOR POOP-1010	● JAPON Cd Maxi "Long Box" <u>2ème pressage</u> : avec sticker mauve POLYDOR POOP-1010

Auteur : Adeline CAZENAVE

Visuels : Olivier LESUEUR

Format de page : PDF

Année de création : 2009

AINSI SOIT JE
Maxi 45Trs - Pochette RECTO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-1

Face A : Maxi Remix (7'10)

Face B : Classic Bonus Beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

Maxi 45Trs - Pochette VERSO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-1

Face A : Maxi Remix (7'10)

Face B : Classic Bonus Beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

Maxi 45Trs - Label face A

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-1

Face A : Maxi Remix (7'10)

Face B : Classic Bonus Beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE
Maxi 45Trs - Label face B

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-1

Face A : Maxi Remix (7'10)

Face B : Classic Bonus Beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE
Maxi 45Trs - 3D RECTO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-1

Face A : Maxi Remix (7'10)

Face B : Classic Bonus Beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

Maxi 45Trs - 3D VERSO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-1

Face A : Maxi Remix (7'10)

Face B : Classic Bonus Beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

45Trs PROMO Pochette « Avant Première » - RECTO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR Sans réf.

Face A : Ainsi soit je

Face B : Ainsi soit je

Sortie le : Printemps 1988

Remarques : Label gris gravé écriture noire, sans aucun crédits.



AINSI SOIT JE

45Trs PROMO Pochette « Avant Première » - VERSO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR Sans réf.

Face A : Ainsi soit je

Face B : Ainsi soit je

Sortie le : Printemps 1988

Remarques : Label gris gravé écriture noire, sans aucun crédits.



AINSI SOIT JE

45Trs PROMO Pochette « Avant Première » - Label

FRANCE : AINSI SOIT JE

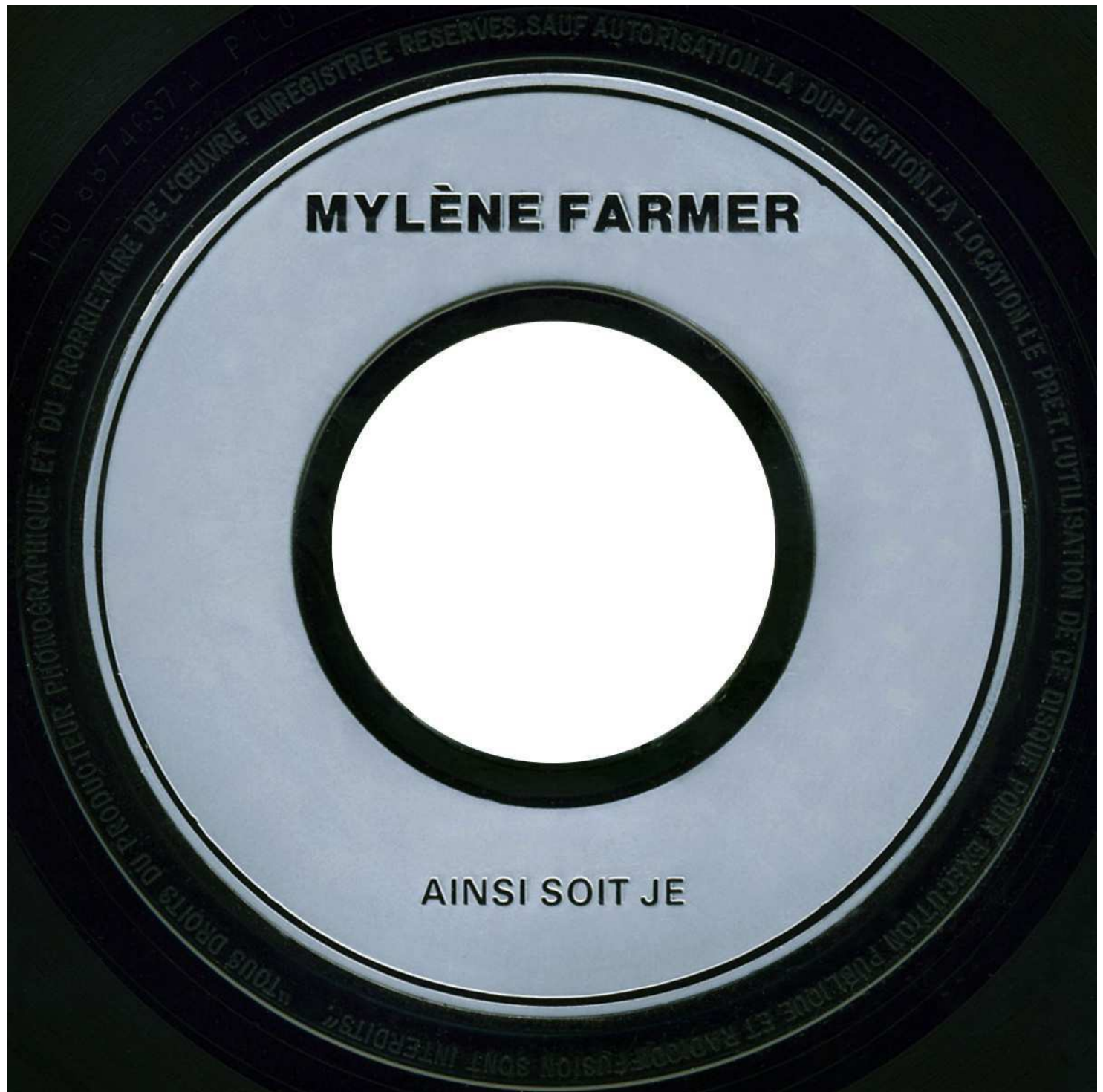
POLYDOR Sans réf.

Face A : Ainsi soit je

Face B : Ainsi soit je

Sortie le : Printemps 1988

Remarques : Label gris gravé écriture noire, sans aucun crédits.



AINSI SOIT JE

45Trs PROMO Pochette « Avant Première » - 3D RECTO

FRANCE : AINSI SOIT JE

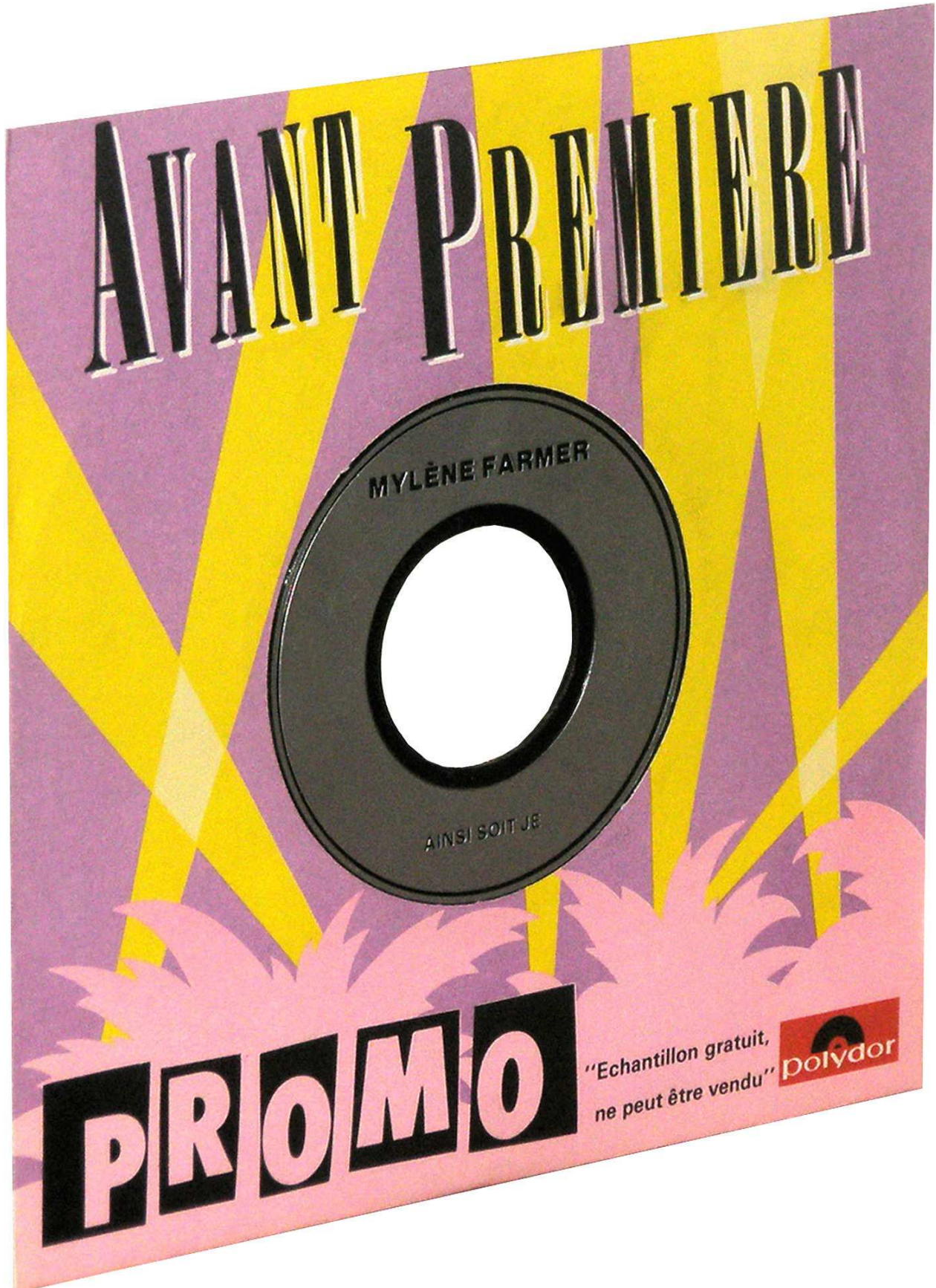
POLYDOR Sans réf.

Face A : Ainsi soit je

Face B : Ainsi soit je

Sortie le : Printemps 1988

Remarques : Label gris gravé écriture noire, sans aucun crédits.



AINSI SOIT JE

45Trs PROMO Pochette « Avant Première » - 3D VERSO

FRANCE : AINSI SOIT JE

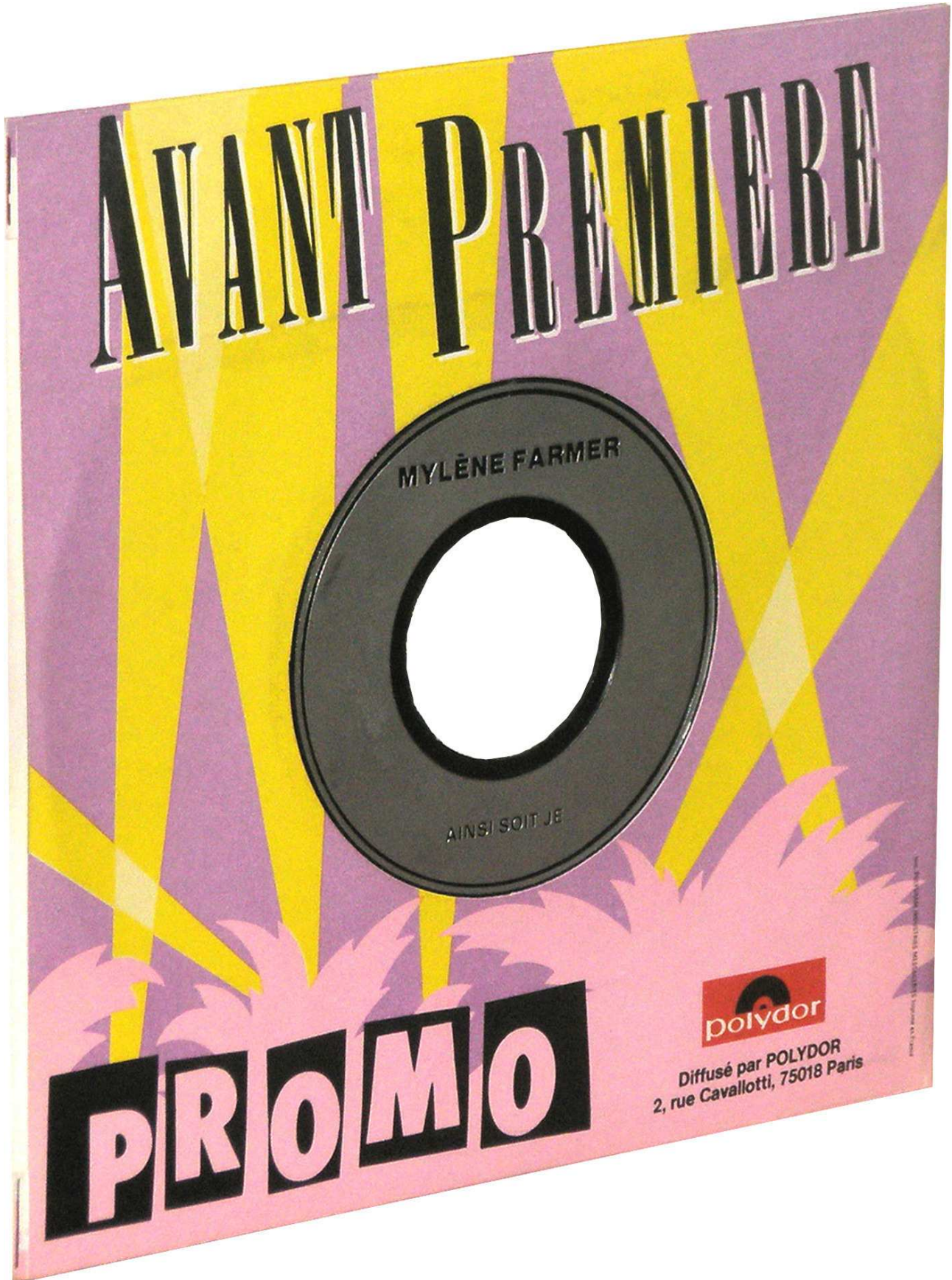
POLYDOR Sans réf.

Face A : Ainsi soit je

Face B : Ainsi soit je

Sortie le : Printemps 1988

Remarques : Label gris gravé écriture noire, sans aucun crédits.



AINSI SOIT JE
45Trs - Pochette RECTO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-7

Face A : Ainsi soit je (4'30)

Face B : Ainsi soit je (Lamentations 4'45)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

Remarques :

Il existe 2 pochettes :

- Crédits imprimerie "Montreuil Offset"
- Crédits imprimerie "Morault"



AINSI SOIT JE

45Trs - Pochette VERSO - *Crédits imprimerie "MONTREUIL OFFSET"*

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-7

Face A : Ainsi soit je (4'30)

Face B : Ainsi soit je (Lamentations 4'45)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

Remarques :

Il existe 2 pochettes :

- *Crédits imprimerie "Montreuil Offset"*

- *Crédits imprimerie "Morault"*

AINSI SOIT JE ...

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
Tant de matins
Que rien ne dissimule
Je veux mon hiver
M'endormir loin de tes chimères
Je sais bien que je mens
Je sais bien que j'ai froid dedans

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
De nos destins
Naît que solitude
Tu dis qu'il faut du temps
Qu'aimer n'est pas un jeu d'enfant
Je sais bien que tu mens
Mais je suis si seule à présent

Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit Il
Ainsi moi je
Prie pour que Tu
Fuis mon exil
Mais quel espoir
Pourrais-je avoir
Quand tout est noir?
Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit ma vie
Tant pis.

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
Deux orphelins
Que le temps défigure
Je voudrais mon hiver
M'endormir loin de tes chimères
Tu sais bien que je mens
Tu sais bien que j'ai froid dedans.

Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit Il
Ainsi moi je
Prie pour que Tu
Fuis mon exil
Mais quel espoir
Pourrais-je avoir
Quand tout est noir?
Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit ma vie
Tant pis...

Paroles : Mylène Farmer
Musique : Laurent Boutonnat

FACE 1

AINSI SOIT JE...

(M. Farmer - L. Boutonnat)

FACE 2

AINSI SOIT JE...

(Lamentations...)

(M. Farmer - L. Boutonnat)

MYLENE FARMER



Ainsi soit je...

ALBUM 835 564-1
COMPACT DISC 835 564-2
MUSICASSETTE 835 564-4

Photo: Elsa Trillat
Pochette: Jean-Paul Theodule

Texte publié avec l'aimable autorisation
des Editions Bertrand Le Page Polygram Music



DIFFUSE PAR POLYDOR - 2, RUE CAVALLOTTI, 75018 PARIS



887 448-7 POL 102

MONTREUIL OFFSET
IMPRIME EN FRANCE

AINSI SOIT JE

45Trs - Pochette VERSO - *Crédits imprimerie "MORAULT"*

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-7

Face A : Ainsi soit je (4'30)

Face B : Ainsi soit je (Lamentations 4'45)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

Remarques :

Il existe 2 pochettes :

- Crédits imprimerie "Montreuil Offset"

- Crédits imprimerie "Morault"

AINSI SOIT JE ...

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
Tant de matins
Que rien ne dissimule
Je veux mon hiver
M'endormir loin de tes chimères
Je sais bien que je mens
Je sais bien que j'ai froid dedans

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
De nos destins
Naît que solitude
Tu dis qu'il faut du temps
Qu'aimer n'est pas un jeu d'enfant
Je sais bien que tu mens
Mais je suis si seule à présent

Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit Il
Ainsi moi je
Prie pour que Tu
Fuis mon exil
Mais quel espoir
Pourrais-je avoir
Quand tout est noir?
Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit ma vie
Tant pis...

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
Deux orphelins
Que le temps défigure
Je voudrais mon hiver
M'endormir loin de tes chimères
Tu sais bien que je mens
Tu sais bien que j'ai froid dedans.

Ansi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit Il
Ainsi moi je
Prie pour que Tu
Fuis mon exil
Mais quel espoir
Pourrais-je avoir
Quand tout est noir?
Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit ma vie
Tant pis...

Paroles : Mylene Farmer
Musique : Laurent Boutonnat

FACE 1

AINSI SOIT JE...

(M. Farmer - L. Boutonnat)

FACE 2

AINSI SOIT JE...

(Lamentations...)

(M. Farmer - L. Boutonnat)

MYLENE FARMER



Ainsi soit je...

ALBUM 835 564-1
COMPACT DISC 835 564-2
MUSICASSETTE 835 564-4

Photo: Elsa Trillat
Pochette: Jean-Paul Theodule

Texte publié avec l'aimable autorisation
des Editions Bertrand Le Page/Polygram Music



DIFFUSE PAR POLYDOR - 2, RUE CAVALLOTTI, 75015 PARIS



887 448-7 POL 102

Imp. MORAULT - Rouen - Tel. 35 64 64 64

45Trs - Label GRAVÉ - Face 1

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

45Trs - **Label GRAVÉ** - Face 2

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-7

Face A : Ainsi soit je (4'30)

Face B : Ainsi soit je (Lamentations 4'45)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

Remarques :

Il existe 2 pochettes :

- Crédits imprimerie "Montreuil Offset"
- Crédits imprimerie "Morault"



AINSI SOIT JE

45Trs - 3D RECTO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-7

Face A : Ainsi soit je (4'30)

Face B : Ainsi soit je (Lamentations 4'45)

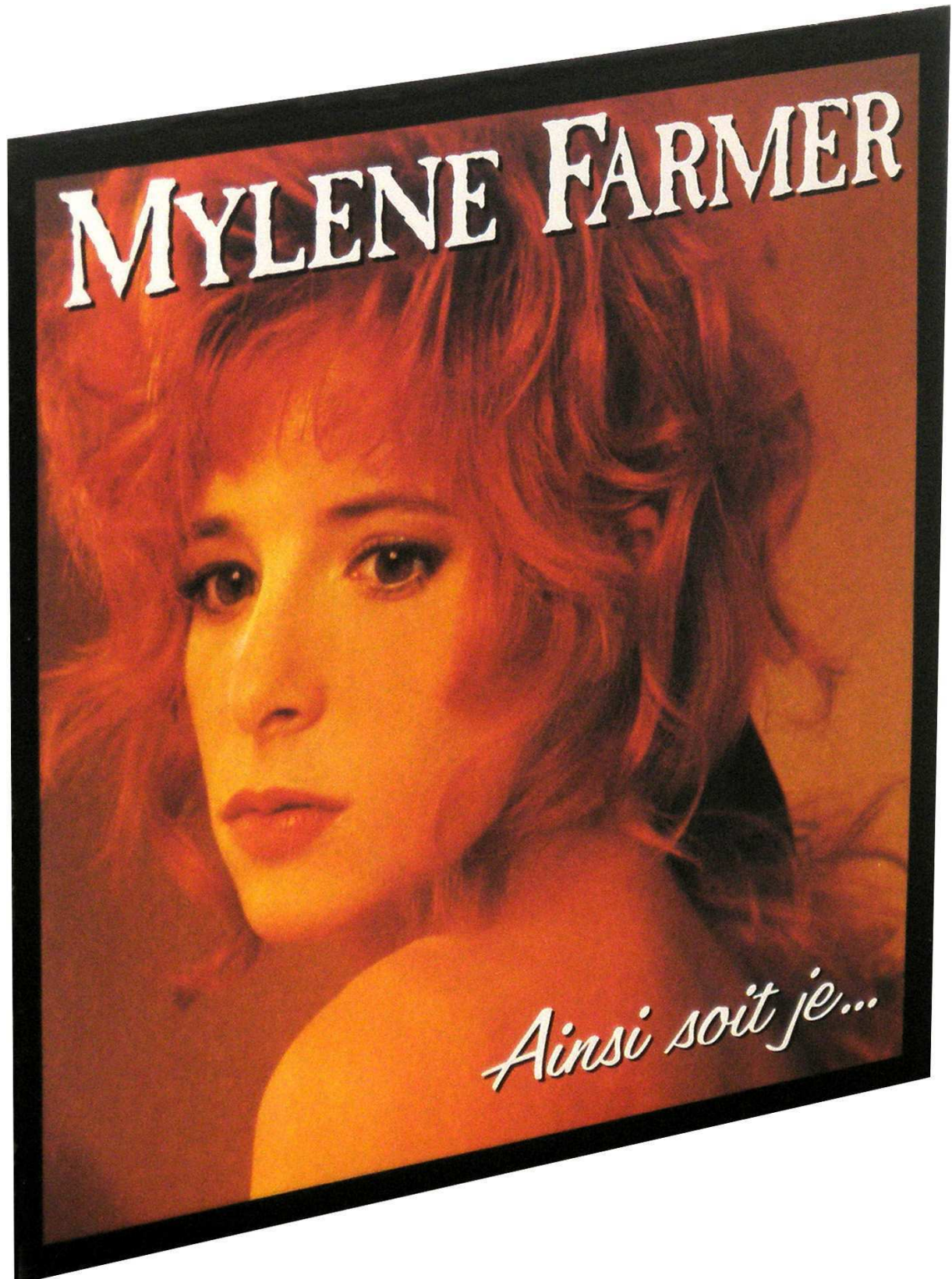
Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

Remarques :

Il existe 2 pochettes :

- Crédits imprimerie "Montreuil Offset"
- Crédits imprimerie "Morault"



AINSI SOIT JE

45Trs - 3D VERSO - *Crédits imprimerie "MONTREUIL OFFSET"*

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-7

Face A : Ainsi soit je (4'30)

Face B : Ainsi soit je (Lamentations 4'45)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

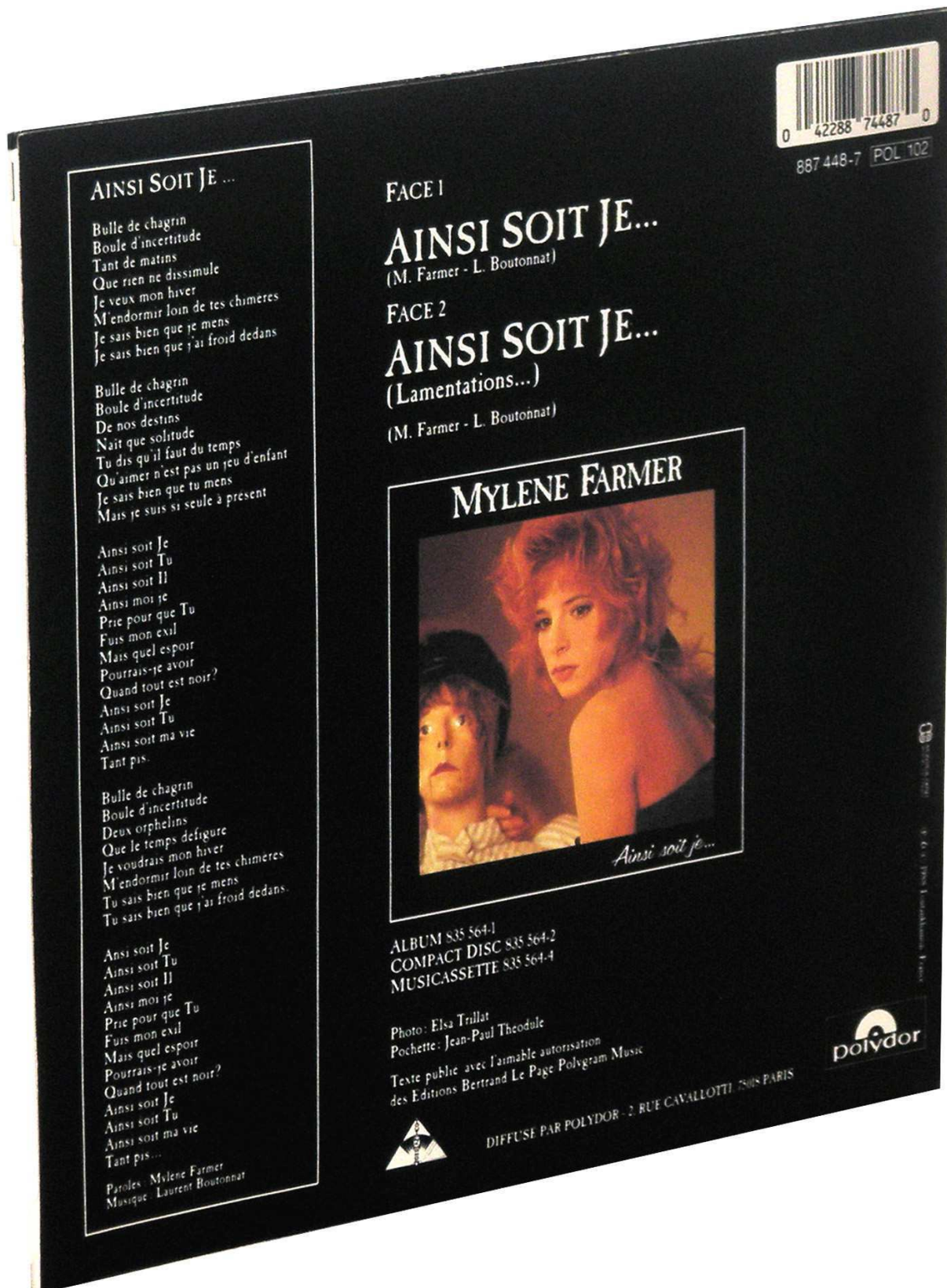
remixed by Thierry ROGEN

Remarques :

Il existe 2 pochettes :

- *Crédits imprimerie "Montreuil Offset"*

- *Crédits imprimerie "Morault"*



AINSI SOIT JE

45Trs - 3D VERSO - *Crédits imprimerie "MORAULT"*

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-7

Face A : Ainsi soit je (4'30)

Face B : Ainsi soit je (Lamentations 4'45)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

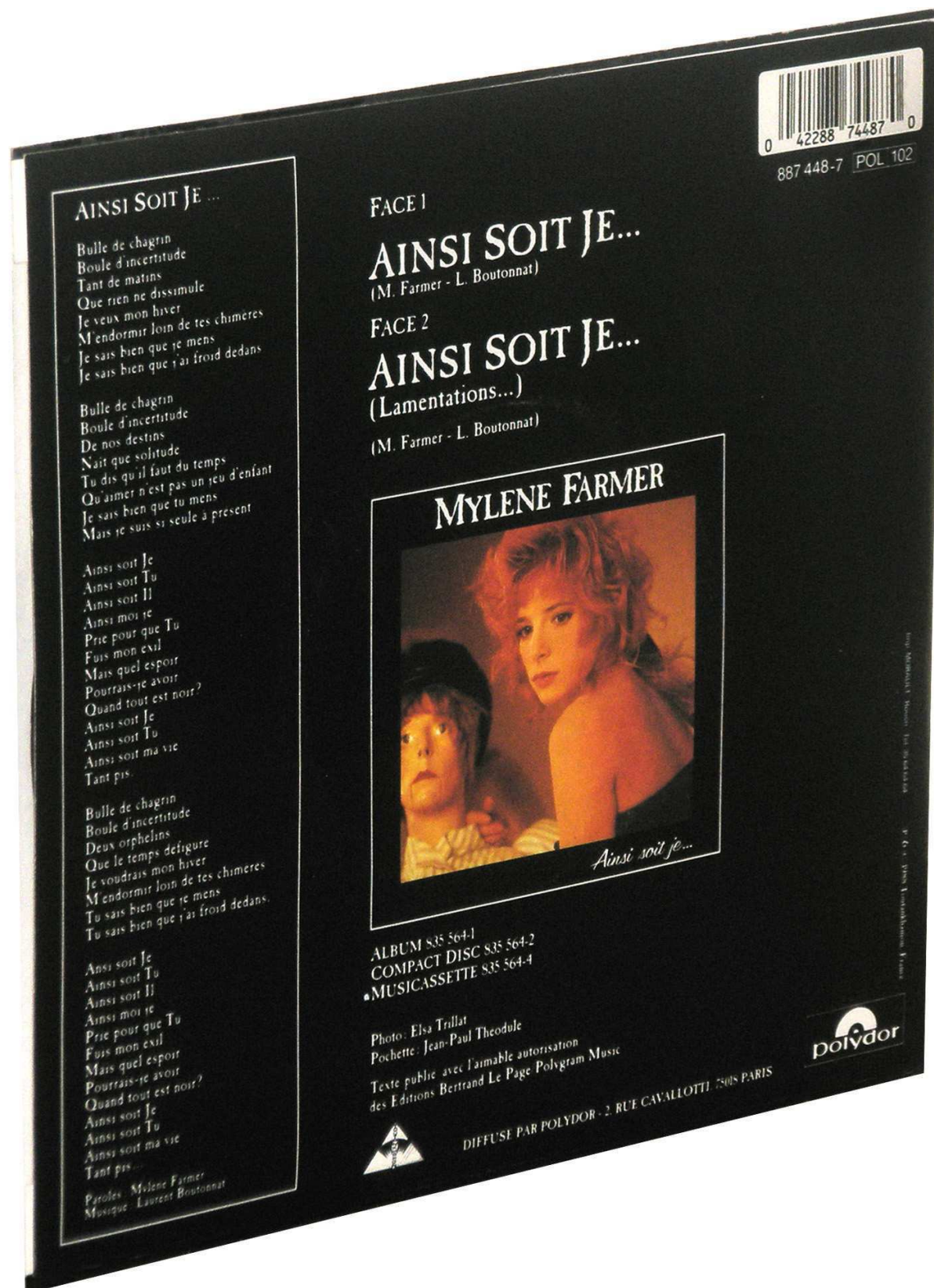
remixed by Thierry ROGEN

Remarques :

Il existe 2 pochettes :

- *Crédits imprimerie "Montreuil Offset"*

- *Crédits imprimerie "Morault"*



AINSI SOIT JE

CD Maxi - RECTO dans son emballage d'origine transparent

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-2

1- Maxi Remix (7'10)

2- Lamentations (4'45)

3- Classic bonus beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CD Maxi - VERSO dans son emballage d'origine transparent

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-2

1- Maxi Remix (7'10)

2- Lamentations (4'45)

3- Classic bonus beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



CD Maxi - RECTO

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CD Maxi - VERSO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-2

1- Maxi Remix (7'10)

2- Lamentations (4'45)

3- Classic bonus beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CD Maxi - 3D RECTO dans son emballage d'origine transparent

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-2

1- Maxi Remix (7'10)

2- Lamentations (4'45)

3- Classic bonus beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CD Maxi - 3D VERSO dans son emballage d'origine transparent

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-2

1- Maxi Remix (7'10)

2- Lamentations (4'45)

3- Classic bonus beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CD Maxi - 3D RECTO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-2

1- Maxi Remix (7'10)

2- Lamentations (4'45)

3- Classic bonus beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CD Maxi - 3D VERSO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 887 448-2

1- Maxi Remix (7'10)

2- Lamentations (4'45)

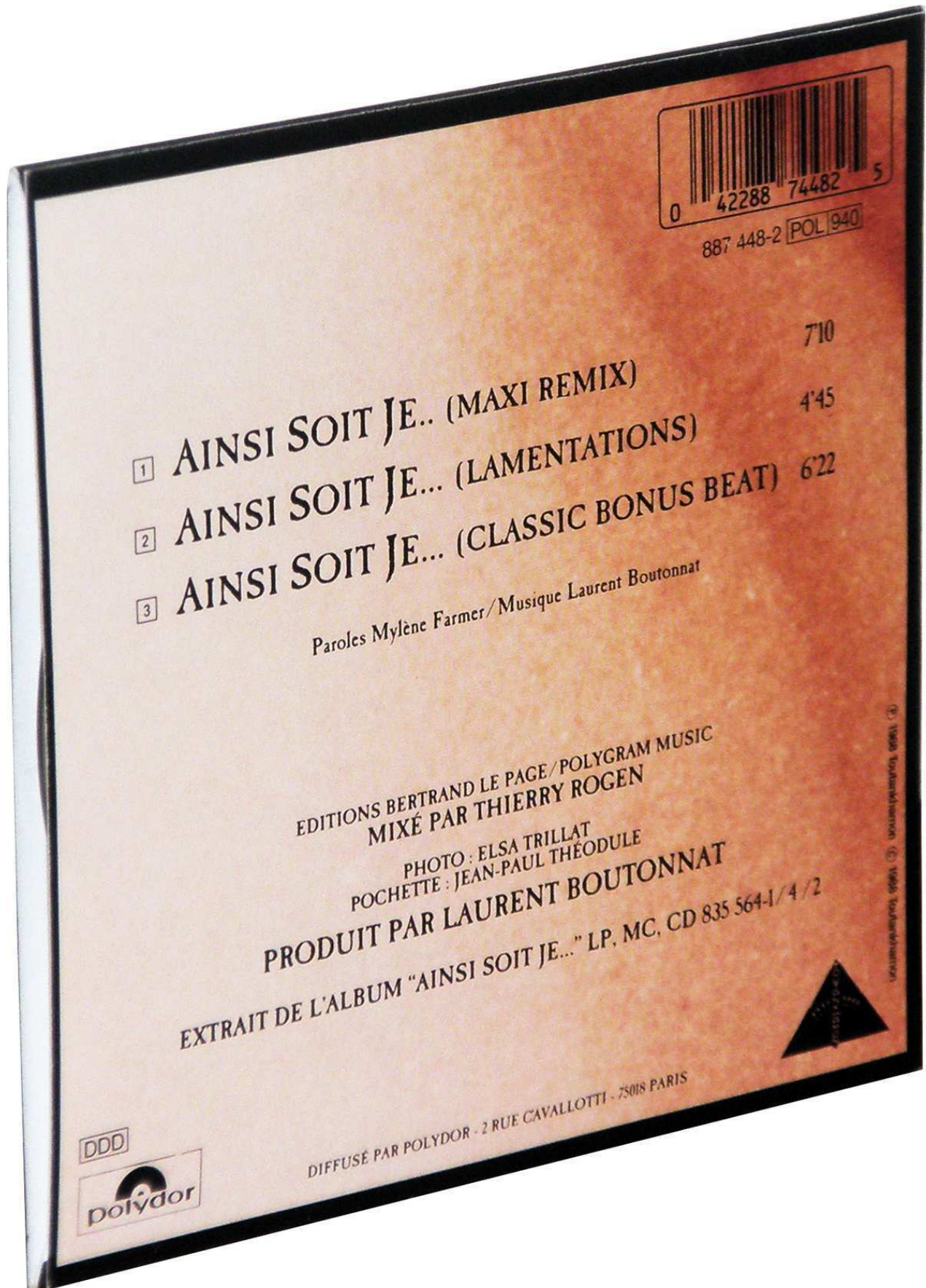
3- Classic bonus beat (6'22)

Sortie le : Lundi 4 Avril 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CDV Single - Boitier RECTO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 080 360-2

AUDIO :

- 1- Maxi Remix (7'11)
- 2- Lamentations (4'48)
- 3- Classic Bonus Beat (6'21)

VIDEO :

- 1- Ainsi Soit Je (5'30)

Sortie le : Juin 1988

remixed by Thierry ROGEN
remixed by Thierry ROGEN
remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CDV Single - Boitier VERSO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 080 360-2

AUDIO :

- 1- Maxi Remix (7'11)
- 2- Lamentations (4'48)
- 3- Classic Bonus Beat (6'21)

VIDEO :

- 1- Ainsi Soit Je (5'30)

Sortie le : Juin 1988

remixed by Thierry ROGEN
remixed by Thierry ROGEN
remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CDV Single - RECTO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 080 360-2

AUDIO :

- 1- Maxi Remix (7'11)
- 2- Lamentations (4'48)
- 3- Classic Bonus Beat (6'21)

VIDEO :

- 1- Ainsi Soit Je (5'30)

Sortie le : Juin 1988

remixed by Thierry ROGEN
remixed by Thierry ROGEN
remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CDV Single - VERSO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 080 360-2

AUDIO :

1- Maxi Remix (7'11)

2- Lamentations (4'48)

3- Classic Bonus Beat (6'21)

VIDEO :

1- Ainsi Soit Je (5'30)

Sortie le : Juin 1988

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CDV Single - 3D RECTO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 080 360-2

AUDIO :

1- Maxi Remix (7'11)

2- Lamentations (4'48)

3- Classic Bonus Beat (6'21)

VIDEO :

1- Ainsi Soit Je (5'30)

Sortie le : Juin 1988

remixed by Thierry ROGEN
remixed by Thierry ROGEN
remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CDV Single - 3D VERSO

FRANCE : AINSI SOIT JE

POLYDOR 080 360-2

AUDIO :

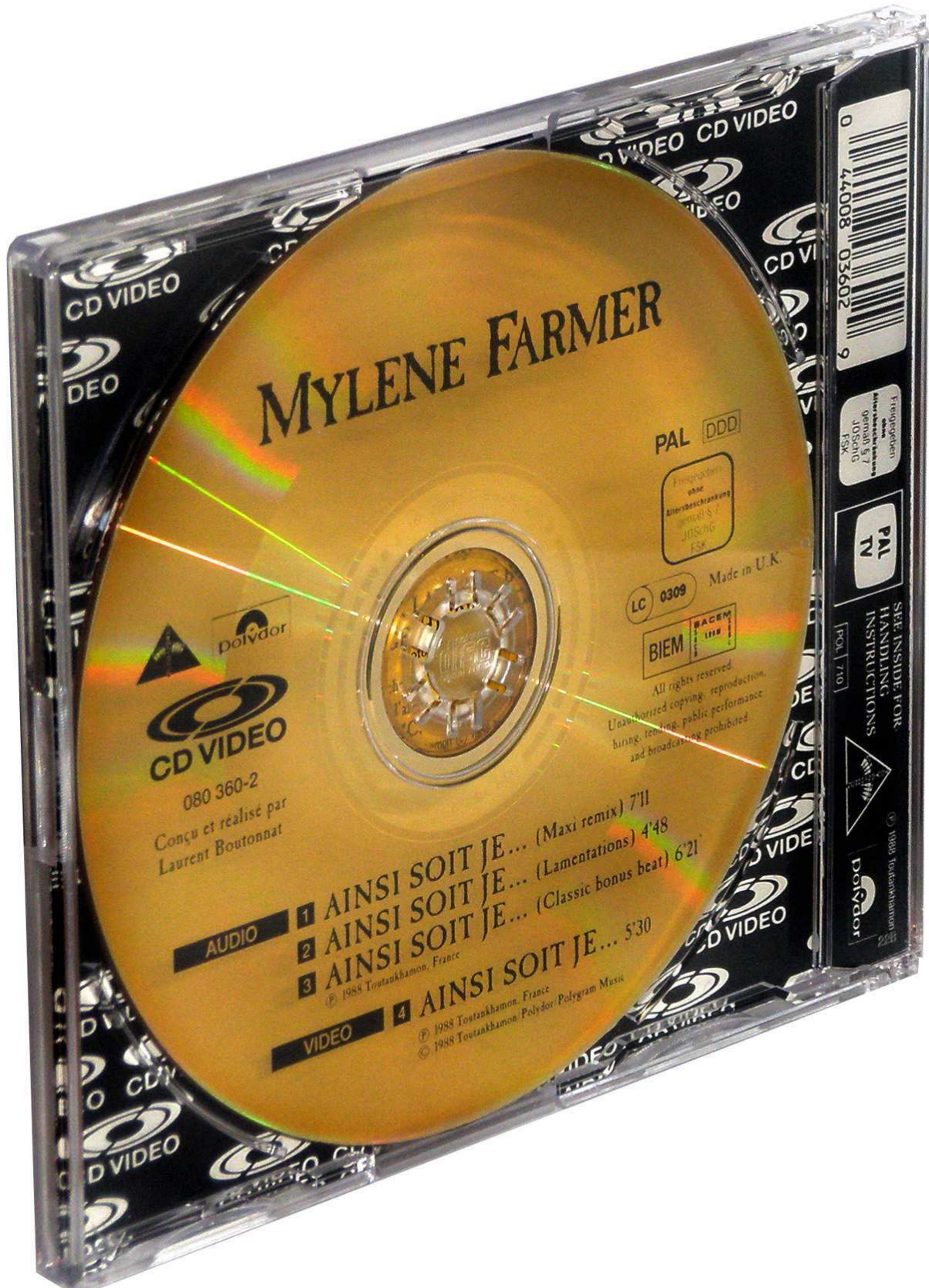
- 1- Maxi Remix (7'11)
- 2- Lamentations (4'48)
- 3- Classic Bonus Beat (6'21)

VIDEO :

- 1- Ainsi Soit Je (5'30)

Sortie le : Juin 1988

remixed by Thierry ROGEN
remixed by Thierry ROGEN
remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CD Maxi « Long Box » Format 3" - RECTO

JAPON : AINSI SOIT JE

POLYDOR PODP-1010

1- Maxi Remix (7'11)

2- Lamentations (4'48)

3- Classic bonus beat (6'21)

Sortie le : Lundi 25 Juin 1990

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

アンシ・ソワ・ジュ/ミレーヌ・ファルメール

MYLENE FARMER

Ainsi soit je...



① アンシ・ソワ・ジュ (マキシ・リミックス)
AINSI SOIT JE... (MAXI REMIX)

② アンシ・ソワ・ジュ (カラオケ)
AINSI SOIT JE... (LAMENTATIONS)

③ アンシ・ソワ・ジュ (クラシック・ボーナス・ビート)
AINSI SOIT JE... (CLASSIC BONUS BEAT)

ブリチストン
“ポテンザ”
CFイメージソング

ミレーヌ・ファルメール
MYLENE FARMER

CD SINGLE 

SPECIAL THANKS TO Mr. HIDEKI OI (BIG OH!)

STEREO PODP-1010
税込定価 ¥937 (税抜価格 ¥910)

— 取扱上のご注意 —
このCDの再生には、8センチCD対応のプレーヤーを除き、必ず次のいずれかのアダプターをご使用下さい。
① CD推奨規格準拠と表示のあるアダプター
②  マークの表示があるアダプター
③ お持ちのプレーヤーの専用アダプター
なお、裏面の「8センチCD用アダプターについて」もご参照下さい。



4 988005 067739

AINSI SOIT JE

CD Maxi « Long Box » Format 3" - VERSO

JAPON : AINSI SOIT JE

POLYDOR PODP-1010

1- Maxi Remix (7'11)

2- Lamentations (4'48)

3- Classic bonus beat (6'21)

Sortie le : Lundi 25 Juin 1990

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

① AINSI SOIT JE...(MAXI REMIX) (7:11)

② AINSI SOIT JE...(LAMENTATIONS) (4:48)

③ AINSI SOIT JE...(CLASSIC BONUS BEAT) (6:21)

Paroles Mylène Farmer/Musique Laurent Boutonnat

© 1988 Toutankhamon © 1988 Toutankhamon

冷やかに漂流する透明模様のささやき...ミレーヌ・ファルメールが夢幻の世界を映し出すかの様なシネマティックな美しいナンバー「アンシ・ソワ・ジュ」は、「アーメン」の意。この作品はブリチストン「ポテンザ」のCFイメージ・ソングとしてオン・エアー中で、スロー・モーションを駆使した美しい映像とフランス語で切々と歌われる物哀しいメロディー・ラインが合わさった印象的なもの。このCDシングルは、アルバム未収録の3つのリミックス・ヴァージョンを収録。フランスでは25万枚のセールスをマークし、シルバー・レコードを獲得した。

AINSI SOIT JE...

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
Tant de matins
Que rien ne dissimule
Je veux mon hiver
M'endormir loin de tes chimères
Je sais bien que je mens
Je sais bien que j'ai froid dedans

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
De nos destins
Nait que solitude
Tu dis qu'il faut du temps
Qu'aimer n'est pas un jeu d'enfant
Je sais bien que tu mens
Mais je suis si seule à présent

Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit Il
Ainsi moi je
Prie pour que Tu
Fuis mon exil
Mais quel espoir
Pourrais-je avoir
Quand tout est noir?
Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit ma vie
Tant pis.

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
Deux orphelins
Que le temps défigure
Je voudrais mon hiver
M'endormir loin de tes chimères
Tu sais bien que je mens
Tu sais bien que j'ai froid dedans.

Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit Il
Ainsi moi je
Prie pour que Tu
Fuis mon exil
Mais quel espoir
Pourrais-je avoir
Quand tout est noir?
Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit ma vie
Tant pis...

アンシ・ソワ・ジュ

悲しみの泡ぶく
不安のかたまり
何度 朝がやって来ても
何も隠してはくれない
私が望んでいるのは 私の冬
あなたの幻から遠く離れて眠ること
嘘を言ってる自分がわかる
身体のなかが冷たいってわかるわ

悲しみの泡ぶく
不安のかたまり
ふたりの運命からは
孤独しか生まれない
時間が必要だってあなたは言うけれど
愛することは 子供の遊びとは違う
嘘を言ってるあなたが私にはわかる
それでも 私は今どうしようもなくひとり

-A- どうか 私
どうか あなた
どうか 彼
こんなふうにして私
あなたが私の世界から
逃げ出してくれることを祈ってるの
それでも いったいどんな望みを
私かもてるというの
すべてが寂しく感じられる時に?
どうか 私
どうか あなた
どうぞこんなふうに私の人生を
しかたがないのね...

かなしみの泡ぶく
不安のかたまり
ふたりの身なし児
時間なんてゆがんでしまえばいいのに
私が望んでいるのは 私の冬
あなたの幻から遠く離れて眠ること
私の嘘が あなたにはわかる
私の身体のなかが冷たいことを
あなたは知ってる

-A- 繰り返し

訳詞: 祈本雪臣



ポリドールレコード

発売: ポリドール株式会社

90-6-25



Made in Japan YO STEREO

● 権利者の許諾なく貴貨業に使用することを禁じます。また、無断で録音することは、法律で禁じられています

AINSI SOIT JE

CD Maxi « Long Box » Format 3" - Intérieur SANS et AVEC Cd

JAPON : AINSI SOIT JE

POLYDOR PODP-1010

1- Maxi Remix (7'11)

2- Lamentations (4'48)

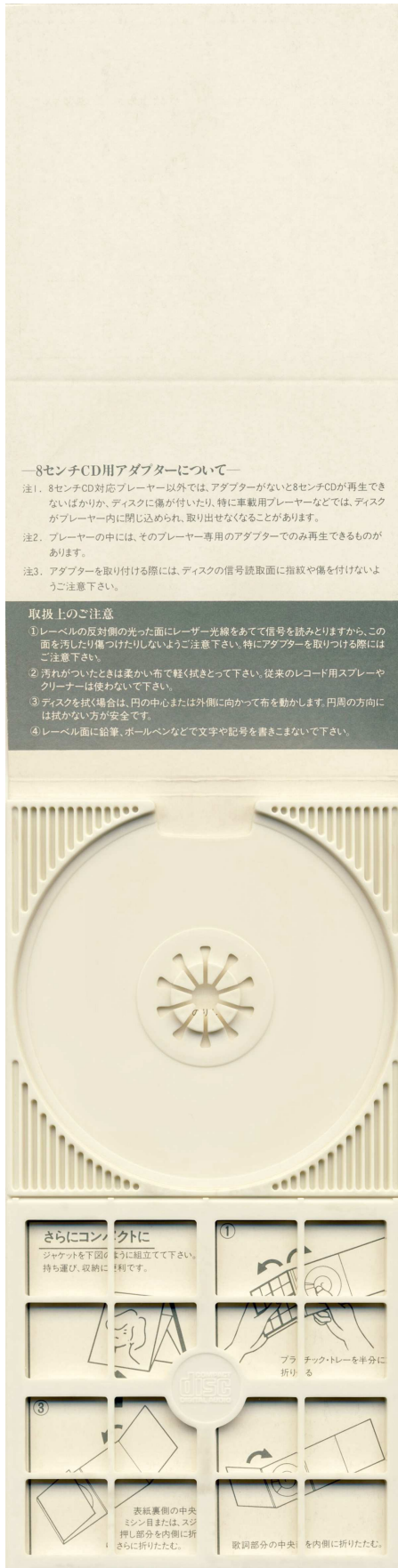
3- Classic bonus beat (6'21)

Sortie le : Lundi 25 Juin 1990

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CD Maxi « Long Box » Format 3" - Cd

JAPON : AINSI SOIT JE

POLYDOR PODP-1010

1- Maxi Remix (7'11)

2- Lamentations (4'48)

3- Classic bonus beat (6'21)

Sortie le : Lundi 25 Juin 1990

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CD Maxi « Long Box » Format 3" - 3D Recto

JAPON : AINSI SOIT JE

POLYDOR PODP-1010

1- Maxi Remix (7'11)

2- Lamentations (4'48)

3- Classic bonus beat (6'21)

Sortie le : Lundi 25 Juin 1990

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CD Maxi « Long Box » Format 3" - 3D Verso

JAPON : AINSI SOIT JE

POLYDOR PODP-1010

1- Maxi Remix (7'11)

2- Lamentations (4'48)

3- Classic bonus beat (6'21)

Sortie le : Lundi 25 Juin 1990

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

- ① AINSI SOIT JE...(MAXI REMIX) (7:11)
- ② AINSI SOIT JE...(LAMENTATIONS) (4:48)
- ③ AINSI SOIT JE...(CLASSIC BONUS BEAT) (6:21)

Paroles Mylène Farmer/Musique Laurent Boutonnat
© 1988 Toutankhamon

冷やかに漂流する透明模様のささやき—ミレーヌ・ファルメールが夢幻の世界を映し出すかの様なシネマティックな美しいナンバー「アイン・ソワ・ジュ」は、「アーメン」の意。この作品はブリチストン・ポテンザのCFイメージ・ソングとしてオン・エアの中で、スロー・モーションを駆使した美しい映像とフランス語で切々と歌われる物哀しいメロディー・ラインが合わさった印象的なもの。このCDシングルは、アルバム未収録の3つのリミックス・バージョンを収録。フランスでは25万枚のセールスをマークし、シルバー・レコードを獲得した。

AINSI SOIT JE...

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
Tant de matins
Que rien ne dissimule
Je veux mon hiver
M'endormir loin de tes chimères
Je sais bien que je mens
Je sais bien que j'ai froid dedans

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
De nos destins
Nait que solitude
Tu dis qu'il faut du temps
Qu'aimer n'est pas un jeu d'enfant
Je sais bien que tu mens
Mais je suis si seule à présent

Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit Il
Ainsi moi je
Prie pour que Tu
Fuis mon exil
Mais quel espoir
Pourrais-je avoir
Quand tout est noir?
Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit ma vie
Tant pis.

Bulle de chagrin
Boule d'incertitude
Deux orphelins
Que le temps défigure
Je voudrais mon hiver
M'endormir loin de tes chimères
Tu sais bien que je mens
Tu sais bien que j'ai froid dedans.

Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit Il
Ainsi moi je
Prie pour que Tu
Fuis mon exil
Mais quel espoir
Pourrais-je avoir
Quand tout est noir?
Ainsi soit Je
Ainsi soit Tu
Ainsi soit ma vie
Tant pis...

アイン・ソワ・ジュ

悲しみの泡ふく
不安のかたまり
何故 朝がやって来ても
何も聴いてはくれない
私が望んでいるのは 私の冬
あなたの幻から遠く離れて眠ること
嘘を言ってる自分がわかる
身体のかなが冷たいってわかるわ

悲しみの泡ふく
不安のかたまり
ふたりの運命からは
孤独しか生まれない
時間が必要だってあなたは言うけれど
愛することは 子供の遊びとは違う
嘘を言ってるあなたか私にはわかる
それでも 私は今どうしようもなくひとり

-A- どうか 私
どうか あなた
どうか 彼
こんなふうにして私
あなたが私の世界から
逃げ出してくれることを祈ってるの
それでも いっただいどんな望みを
私かもてるというの
すべてが寂しく感じられる時に?
どうか 私
どうか あなた
どうぞこんなふうに私の人生を
しかたがないのね...

かなしみの泡ふく
不安のかたまり
ふたりの身なし鬼
時間なんてゆがんでしまえばいいのに
私が望んでいるのは 私の冬
あなたの幻から遠く離れて眠ること
私の嘘か あなたにはわかる
私の身体のかなが冷たいことを
あなたは知ってる

-A- 繰り返し

訳詞: 新本雪臣



ポリドールレコード
発売: ポリドール株式会社

●権利者の許諾なく貴買主に使用することを禁じます。また、無断で録音することは、法律で禁じられています。

90-6-25
disc
MADE IN JAPAN
STEREO

AINSI SOIT JE

CD Maxi « Long Box » Format 3" - 3D OUVERT

JAPON : AINSI SOIT JE

POLYDOR PODP-1010

1- Maxi Remix (7'11)

2- Lamentations (4'48)

3- Classic bonus beat (6'21)

Sortie le : Lundi 25 Juin 1990

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



AINSI SOIT JE

CD Maxi « Long Box » Format 3" - 3D Ensemble

JAPON : AINSI SOIT JE

POLYDOR PODP-1010

1- Maxi Remix (7'11)

2- Lamentations (4'48)

3- Classic bonus beat (6'21)

Sortie le : Lundi 25 Juin 1990

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN

remixed by Thierry ROGEN



DORÉNAVANT,
VOUS POUVEZ TÉLÉCHARGER
SUR NOTRE SITE WEB :

www.referentiel-mf.com

L'INTÉGRALITÉ DES AUTRES
DOSSIERS NUMÉRIQUES.

BONNE LECTURE !!

Adeline et Olivier

